

Easter Sunday at Vespers.

Solemn Tone.



D E-us in adjutóri-um mé-um inténde. R̃. Dómine ad adjuvándum me festí-na.

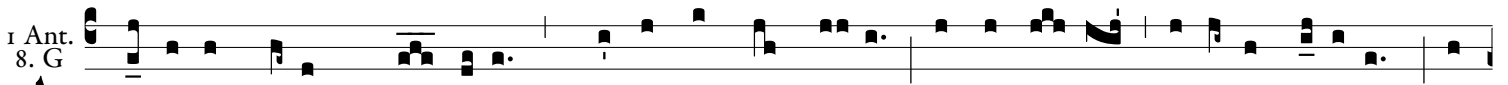


Glóri-a Pátri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sáncto. Sicut érat in princípi-o, et nunc, et

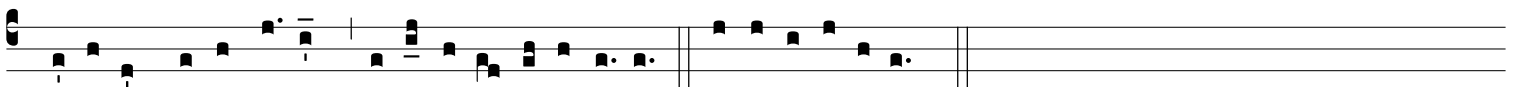


semper, et in saécu-la sæculó-rum. Amen. Allelú-ia.

¶. O God, come to my assistance. R̃. O Lord, make haste to help me. Glory be ...



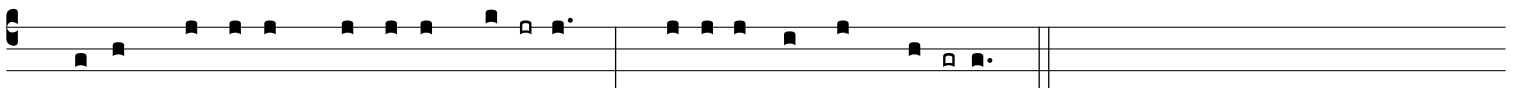
A Nge-lus autem Dó-mini * descéndit de caé-lo, et accé-dens revólvit lápidem, et



sedébat super é-um, alle-lú-ia, alle-lú-ia. E u o u a e.

For an angel of the Lord descended from heaven; and coming, rolled back the stone, and sat upon it, alleluia, alleluia.

Psalm 109.



1. Di-xit Dóminus Dómino me- o : * Sede a *dextris* me- is :

2. Donec ponam inimícos **tuos**, * scabéllum pedum *tuó-rum*.

3. Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex **Sion** : * do-mináre in médio inimicórum *tuó-rum*.

4. Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum : * ex útero ante lucíferum *génui* te.

5. Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum : * Tu es sacér-dos in ætérnum secúndum órđinem *Melchisedech*.

6. Dóminus a dextris **tuis**, * confrégit in die iræ *sue* **reges**.

7. Judicábit in natió nibus, implébit ruínas : * conquassá-bit cápita in terra *multó-rum*.

8. De torrén-te in via **bibet** : * proptérea exaltábit *caput*.

9. Glória Pátri, et Fílio, * et Spíritui **Sáncto**.

10. Sicut érat in princípio, et núnc, et **sémper**, * et in saé-cula *sæculó-rum*. Amen.

1. The Lord said to my Lord: Sit thou at my right hand:

2. Until I make thy enemies thy footstool.

3. The Lord will send forth the sceptre of thy power out of Sion: rule thou in the midst of thy enemies.

4. With thee is the principality in the day of thy strength: in the brightness of the saints: from the womb before the day star I begot thee.

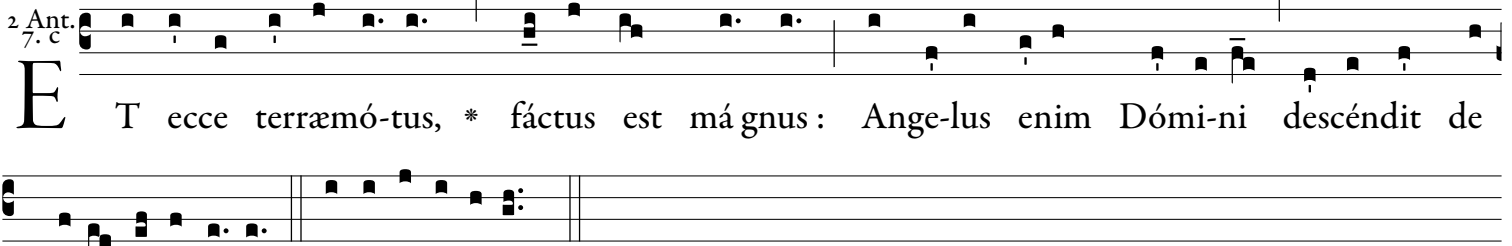
5. The Lord hath sworn, and he will not repent: Thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech.

6. The Lord at thy right hand hath broken kings in the day of his wrath.

7. He shall judge among nations, he shall fill ruins: he shall crush the heads in the land of the many.

8. He shall drink of the torrent in the way: therefore shall he lift up the head.

2 Ant.
7. C



E T ecce terræmó-tus, * fáctus est mágnus: Ange-lus enim Dómi-ni descéndit de
caélo, alle-lú-ia. E u o u a e.

And behold there was a great earthquake; for an angel of the Lord descended from heaven, alleluia.

Psalm 110.



1. Confi-tébor tibi, Dómine, in toto cor- de me- o: * in consí-li-o justórum, et congrega-
ti-ó- ne. *Flex*: su-órum, †

2. Magna ópera Dómini: * exquisíta in omnes voluntátes ejus.

3. Conféssio et magnificéntia opus ejus: * et justítia ejus manet in sæculum sæculi.

4. Memóriam fecit mirabílium suórum, † miséricors et miserátor Dóminus: * escam dedit timéntibus se.

5. Memor erit in sæculum testaménti sui: * virtútem ópe- rum suórum annuntiábit pópulo suo:

6. Ut det illis hereditátem géntium: * ópera mánuum ejus véritas, et judícium.

7. Fidélia ómnia mandáta ejus: † confirmáta in sæculum sæculi, * facta in veritáte et æquitáte.

8. Redemptiόνem misit pópulo suo: * mandávit in ætér- num testaméntum suum.

9. Sanctum, et terríbile nomen ejus: * inítium sapiéntiæ timor Dómini.

10. Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum: * laudátio ejus manet in sæculum sæculi.

11. Glória Pátri, et Fílio, * et Spirítui Sáncto.

12. Sicut érat in princípio, et núnc, et sémper, * et in saé- cula sæculórum. Amen.

1. I will praise thee, O Lord, with my whole heart; in the council of the just: and in the congregation.

2. Great are the works of the Lord: sought out according to all his wills

3. His work is praise and magnificence: and his justice continueth for ever and ever.

4. He hath made a remembrance of his wonderful works, being a merciful and gracious Lord: he hath given food to them that fear him.

5. He will be mindful for ever of his covenant: he will shew forth to his people the power of his works.

6. That he may give them the inheritance of the Gentiles: the works of his hands are truth and judgment.

7. All his commandments are faithful: confirmed for ever and ever, made in truth and equity.

8. He hath sent redemption to his people: he hath com- manded his covenant for ever.

9. Holy and terrible is his name: the fear of the Lord is the beginning of wisdom.

10. A good understanding to all that do it: his praise con- tinueth for ever and ever.

3 Ant.
8. c



E -rat au- tem * aspéctus é-jus si-cut fúl-gur: vestiménta é-jus sicut nix, alle-lú-ia,
alle-lú-ia. E u o u a e.



And his countenance was as lightning, and his raiment as snow, alleluia, alleluia.

Psalm III.



I. Be-á-tus vir, qui timet **Dóminum**: * in mandá-tis e-jus *vo-let* **ni-** mis. *Flex*: cómmodat, †

2. Potens in terra erit semen ejus: * generatio rectórum *benedicétur*.

3. Glória, et divítiae in domo ejus: * et justítia ejus manet in *sæculum sæculi*.

4. Exórtum est in ténebris lumen rectis: * miséricors, et miserátor, *et justus*.

5. Jucúndus homo qui miserétur et cómmodat, † dispónet sermónes suos in *judício*: * quia in ætérnum non *commovébitur*.

6. In memória æténa erit *justus*: * ab auditióne mala *non timébit*.

7. Parátum cor ejus speráre in Dómino, † confirmátum est cor ejus: * non commovébitur donec despíciat inimícos suos.

8. Dispérsit, dedit paupéribus: † justítia ejus manet in *sæculum sæculi*, * cornu ejus exaltábitur in *glória*.

9. Peccátor vidébit, et irascétur, † déntibus suis fremet et *tabéscet*: * desidérium peccatórum *períbit*.

10. Glória Pátri, et Fílio, * et Spirítui Sánto.

11. Sicut érat in princípío, et núnc, et *sémper*, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

1. Blessed is the man that feareth the Lord: he shall delight exceedingly in his commandments.

2. His seed shall be mighty upon earth: the generation of the righteous shall be blessed.

3. Glory and wealth shall be in his house: and his justice remaineth for ever and ever.

4. To the righteous a light is risen up in darkness: he is merciful, and compassionate and just.

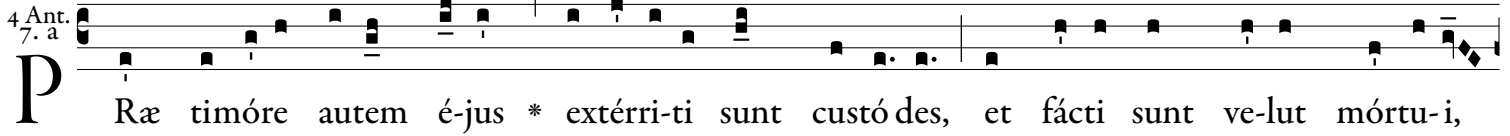
5. Acceptable is the man that showeth mercy and lendeth: he shall order his words with judgment: because he shall not be moved for ever.

6. The just shall be in everlasting remembrance: he shall not hear the evil hearing.

7. His heart is ready to hope in the Lord: his heart is strengthened, he shall not be moved until he look over his enemies.

8. He hath distributed, he hath given to the poor: his justice remaineth for ever and ever: his horn shall be exalted in glory.

9. The wicked shall see, and shall be angry, he shall gnash with his teeth and pine away: the desire of the wicked shall perish.



alle-lú-ia. E u o u a e.

And for fear of him the guards were struck with terror, and became as dead men, alleluia.

Psalm 112.



1. Laudá-te, **pú-e-ri**, **Dóminum** : * laudá-te **no-** men **Dómi-ni**.

2. Sit nomen Dómini **benedíctum**, * ex hoc nunc, et **usque** in **sæculum**.

3. A solis ortu usque **ad** **occásum**, * laudábile **nomen Dómini**.

4. Excélsus super omnes **gentes Dóminus**, * et super cælos **glória ejus**.

5. Quis sicut Dóminus, Deus noster, qui in **altis hábitat**, * et **humília réspicit** in cælo **et** in **terra**?

6. Súscitans a **terra ínopem**, * et de stércore érigens **páupe-rem** :

7. Ut cóllocet eum **cum** **príncípi-bus**, * cum **príncípi-bus pó-puli sui**.

8. Qui **habítare facit stérilem** in **domo**, * matrem **filiórum lætántem**.

9. Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sáncto**.

10. Sicut érat in **príncípio**, et **núnc**, et **sémper**, * et in **saécula sæculórum**. **Amen**.

1. Praise the Lord, ye children: praise ye the name of the Lord.

2. Blessed be the name of the Lord, from henceforth now and for ever.

3. From the rising of the sun unto the going down of the same, the name of the Lord is worthy of praise.

4. The Lord is high above all nations; and his glory above the heavens.

5. Who is as the Lord our God, who dwelleth on high: and looketh down on the low things in heaven and in earth?

6. Raising up the needy from the earth, and lifting up the poor out of the dunghill:

7. That he may place him with princes, with the princes of his people.

8. Who maketh a barren woman to dwell in a house, the joyful mother of children.

5 Ant.
8. G
R Espóndens autem Ange-lus * dí-xit mu-li- é-ribus: No-lí-te timé-re: scí-o enim

quod Jésum quaéri-tis, alle-lú-ia. E u o u a e.

And the angel answering, said to the women, Fear not you, for I know that you seek Jesus, alleluia.

Psalm 113.

1. In éx-i-tu Isra-ël de Ægýp- to, * domus Ja-cob de pópu-lo bárba-ro: Flex: palpábunt: †

2. Facta est Judæa sanctificátio ejus, * Israël potéstas ejus.
3. Mare vidit, et fugit: * Jordánis convérsus est retrór-sum.

4. Montes exsultavérunt ut aríetes, * et colles sicut agni óvium.

5. Quid est tibi, mare, quod fugísti: * et tu, Jordánis, quia convérsus es retrórsum?

6. Montes, exsultástis sicut aríetes, * et colles, sicut agni óvium.

7. A fácie Dómini mota est terra, * a fácie Dei Jacob.

8. Qui convértit petram in stagna aquárum, * et rupem in fontes aquárum.

9. Non nobis, Dómine, non nobis: * sed nómini tuo da glóriam.

10. Super misericórdia tua, et veritáte tua: * nequándo dicant gentes: Ubi est Deus eórum?

11. Deus autem noster in cælo: * ómnia quæcúmque vó-luit, fecit.

12. Simulácra géntium argéntum, et aurum, * ópera má-nuum hóminum.

13. Os habent, et non loquéntur: * óculos habent, et non vidébunt.

14. Aures habent, et non áudient: * nares habent, et non odorábunt.

15. Manus habent, et non palpábunt: † pedes habent, et non ambulábunt: * non clamábunt in gútture suo.

16. Símiles illis fiant qui faciunt ea: * et omnes qui con-fidunt in eis.

17. Domus Israël sperávit in Dómino: * adjútor eórum et protéctor eórum est,

1. When Israel went out of Egypt, the house of Jacob from a barbarous people:

2. Judea made his sanctuary, Israel his dominion.

3. The sea saw and fled: Jordan was turned back.

4. The mountains skipped like rams, and the hills like the lambs of the flock.

5. What ailed thee, O thou sea, that thou didst flee: and thou, O Jordan, that thou wast turned back?

6. Ye mountains, that ye skipped like rams, and ye hills, like lambs of the flock?

7. At the presence of the Lord the earth was moved, at the presence of the God of Jacob:

8. Who turned the rock into pools of water, and the stony hill into fountains of waters.

9. Not to us, O Lord, not to us; but to thy name give glory.

10. For thy mercy, and for thy truth's sake: lest the gentiles should say: Where is their God?

11. But our God is in heaven: he hath done all things whatsoever he would.

12. The idols of the gentiles are silver and gold, the works of the hands of men.

13. They have mouths and speak not: they have eyes and see not.

14. They have ears and hear not: they have noses and smell not.

15. They have hands and feel not: they have feet and walk not: neither shall they cry out through their throat.

16. Let them that make them become like unto them: and all such as trust in them.

18. Domus Aaron sperávit in **Dómino** : * adjútor eórum et *protéctor eórum* est,

19. Qui timent **Dóminum**, speravérunt in **Dómino** : * adjútor eórum et *protéctor eórum* est.

20. **Dóminus** memor fuit **nostri** : * et *benedíxit nobis* :

21. Benedíxit **dómu**i **Israël** : * *benedíxit dómu*i Aaron.

22. Benedíxit **ómnibus**, qui timent **Dóminum**, * *pusillis cum majóribus*.

23. Adjíciat **Dóminus** **super** vos : * *super vos, et super filios vestros*.

24. Benedícti vos a **Dómino**, * *qui fecit cælum, et terram*.

25. **Cælum** cæli **Dómino** : * *terram autem dedit filiis hóminum*.

26. Non mórtui laudábunt te, **Dómine** : * *neque omnes, qui descéndunt in inférnum*.

27. Sed nos qui vívimus, *benedícimus* **Dómino**, * *ex hoc nunc et usque in sæculum*.

28. Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et *Spirítui Sáncto*.

29. Sicut érat in *príncipio*, et nunc, et *sémper*, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

17. The house of Israel hath hoped in the Lord: he is their helper and their protector.

18. The house of Aaron hath hoped in the Lord: he is their helper and their protector.

19. They that fear the Lord hath hoped in the Lord: he is their helper and their protector.

20. The Lord hath been mindful of us, and hath blessed us.

21. He hath blessed the house of Israel: he hath blessed the house of Aaron.

22. He hath blessed all that fear the Lord, both little and great.

23. May the Lord add blessings upon you: upon you, and upon your children.

24. Blessed be you of the Lord, who made heaven and earth.

25. The heaven of heaven is the Lord's: but the earth he has given to the children of men.

26. The dead shall not praise thee, O Lord: nor any of them that go down to hell.

27. But we that live bless the Lord: from this time now and for ever.

5 Ant.
8. G

R Espóndens autem Ange-lus * dí-xit mu-li-é-ribus: No-lí-te timé-re: scí-o enim

quod Jésum quaéri-tis, alle-lú-ia. E u o u a e.

Chapter, Hymn, and Versicle are all omitted, but the following Antiphon is said :

Ant.
2.

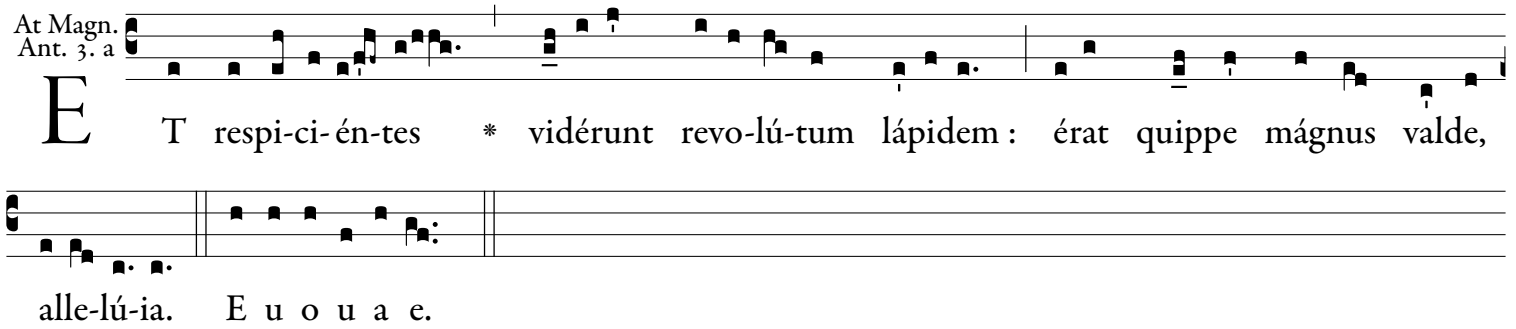
H ÆC dí-es, * quam fé-cit Dó-mi-nus: exsulté-

mus, et læ-té-mur in é-a.

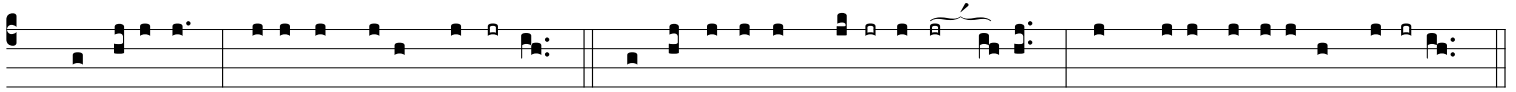
This is the day which the Lord hath made: let us be glad and rejoice therein.

Magnificat.

At Magn.
Ant. 3. a



And looking, they saw the stone reolled back: for it was very great, alleluia.



1. Magní-fi-cat * ánima mé-a Dómi-num. 2. Et exsultá-vit spí-ri-tus- mé-us * in Dé-o sa-lutá-ri mé-o.

3. Quia respéxit humilitátem ancíllae súæ : * ecce enim ex hoc beátam me dícent ómnes generatiónes.

4. Quia fécit míhi mágna qui **pótens** est : * et sánctum nómen éjus.

5. Et misericórdia éjus a progénie **in** progénies * timéntibus éum.

6. Fécit poténtiam in **bráchio súo** : * dispérsit supérbos ménte córdis súi.

7. Depósuit poténtes de séde, * et exaltávit **húmiles**.

8. Esuriéntes **implévit bónis** : * et dívites dimísit *in*ánés.

9. Suscépit Israel **púerum súum**, * recordátus misericórdiae súæ.

10. Sicut locútus est ad **pátres nóstros**, * Abraham et sémini éjus *in* saécula.

11. Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et Spíritui **Sáncto**.

12. Sicut érat in princípio, et **núnc**, et **sémper**, * et in saécula *sæculórum*. Amen.

Collect.

DEUS, qui hodiérna die per Unigénitum tuum, æternitá-tis nobis áditum devícta morte reserásti : † vota nostra, quæ præveniéndó aspíras, * étiam adjuvándó proséquare. Per eúmdem Dóminum.

O God, who, on this day, through Thine only-begotten Son, hast conquered death, and thrown open to us the gate of everlasting life, give effect by Thine aid to our desires, which Thou dost anticipate and inspire. Through the same our Lord.



℣. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dói requiéseant in páce.

℟. Amen.

℣. May the souls of the faithful departed through the mercy of God rest in peace.

℟. Amen.